

**Carmen Mellado Blanco** (guest editor): *Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, Special Issue *Romanica Olomucensia* 32/1, 2020. 230 pp.

<https://romanica.upol.cz/magno/rom/2020/mn1.php>.

La edición de esta obra se enmarca en el interés creciente durante los últimos años de estudiar el universo fraseológico a la luz de la Gramática de Construcciones, interés que se encuadra a su vez dentro de los intentos de ya más largo recorrido dentro de la disciplina fraseológica de analizar su objeto de estudio como un fenómeno lingüístico no periférico ni irregular. El impulso para editar este monográfico parte de la sección *Construction Grammar* del congreso *EUROPHRAS 2019 Productive Patterns in Phraseology*, celebrado en Santiago de Compostela los días 24 y 25 de enero de 2019. La catedrática de Filología Alemana de la Universidad de Santiago de Compostela (España), Carmen Mellado Blanco, coordinadora del congreso, y Enrique Gutiérrez Rubio, catedrático de Romanística de la Universidad Palacký de Olomouc (República Checa) y director de la revista cuyo número reseñamos, son los artífices de esta publicación, en la que se recoge una rigurosa selección de las contribuciones presentadas en la sección mencionada del congreso más cuatro trabajos de otros tantos autores.

Para ambos académicos, la Gramática de Construcciones constituye un modelo fructífero para el estudio de los esquemas, patrones fraseológicos o, ahora, construcciones fraseológicas. En la interesante y muy informativa introducción que encabeza el volumen se subraya el avance teórico y metodológico que supone aproximarse a la Fraseología desde esta perspectiva. Hasta el momento, estos esquemas habrían sido analizados de modo tangencial y desde teorías eminentemente formalistas, frente al enfoque semántico-pragmático que implica este nuevo marco. Metodológicamente, priman en este nuevo modelo los acercamientos basados en la Lingüística de Corpus, con trabajos de orden cualitativo y cuantitativo: en palabras de los editores, el análisis textual basado en datos reales pone en tela de juicio y relativiza los conceptos clásicos de fijación e irregularidad como rasgos básicos de las unidades fraseológicas. El objeto de estudio común a todos los trabajos del volumen es la fraseología románica, concretamente de cuatro lenguas (catalán, francés, español e italiano). Seis de estos trabajos están escritos en español, uno en catalán y uno en francés, cada uno estudiando sus propias lenguas; y los dos artículos restantes, redactados en italiano, son estudios más generales y en ambos casos de carácter contrastivo. Tal y como se decía más arriba, se estudian construcciones fraseológicas, esto es, estructuras que se sitúan entre el polo léxico y el sintáctico, “en un espacio intermedio en el continuum léxico-gramatical de la lengua.” (Mellado Blanco & Gutiérrez Rubio, 2020: 3).

En el estudio que abre el volumen, Catalina Fuentes analiza el desarrollo paulatino de contenido procedimental en tres expresiones castellanas (*mira qué bien, como si nada, como si lo viera*) y valora si estas pueden considerarse ya marcadores discursivos. Estudia así los procesos de gramaticalización de determinadas estructuras del discurso libre que van atravesando distintos estadios de mayor o menor variabilidad. Pensando, dice la autora, “desde una perspectiva de graduabilidad”, acomete un afinado análisis que describe el carácter dinámico del fenómeno. M<sup>a</sup> Isabel González-Rey, por su parte, considera que, para el análisis de los pragmatemas (concretamente de los pragmatemas *apposés*, esto es, ligados a una situación de enunciación muy concreta), la Gramática de Construcciones, de la cual presenta una sucinta pero muy interesante introducción, resulta ser el marco teórico más adecuado. El análisis de dichas unidades se apoya en los conceptos de escenario pragmático, cadena causal y de la modalidad de la causalidad perlocutiva. Para analizar el grado de probabilidad expresado por determinados patrones léxico-sintácticos en combinación con el uso de los modos indicativo y subjuntivo, Anja Hennemann concibe estos patrones como microconstrucciones diferenciables, pero relacionadas en un nivel superior de abstracción en una mesoconstrucción. El principio fundamental del que parte su análisis es el de la no sinonimia de las formas gramaticales, por lo que consecuentemente estudia los matices semánticos derivados de los distintos usos léxicos y sintácticos.

Para Pedro Ivorra Ordines, la Gramática de Construcciones representa el soporte a partir del cual analizar el uso, en una obra literaria, de construcciones idiomáticas intensificadoras del catalán con estructura ADJ *com* Y (que hereda las características de la construcción comparativa más abstracta y esquemática X *com* Y). Centrado en el continuum lexicón-gramática, el autor describe la elevada productividad de dicho esquema en la difusa frontera entre lo fijado y el uso creativo de la lengua. La contribución de Belén López Meirana estudia los valores intensificadores de la construcción castellana [a TODO + INF], describiendo su significado en el marco construccional, pues considera que es el más indicado para relacionar rasgos formales y de significado (en el que como invariantes aparecen el valor de la intensificación y también el de modalidad expresado por la preposición). La autora analiza qué tipos de verbos aparecen en las casillas vacías del patrón estudiado, y descubre tres grupos semánticos básicos: verbos que denotan movimiento, emisión de sonido y actividades fisiológicas, todos ellos generalmente durativos. También Inmaculada Penadés Martínez se ocupa del tema del valor intensificador (en este caso en conjunción con un valor consecutivo) de determinadas construcciones fraseológicas. Los patrones que analiza la autora, considerados locuciones en la fraseología de corte no construccionalista, están también constituidos por elementos fijos y casillas vacías. Especialmente interesante resultan a nuestro entender las disquisiciones en torno al concepto de *construcción* que la autora desarrolla con profundidad a partir de los datos

analizados, y que imprimen un sesgo en parte teórico a este capítulo. También un apartado teórico muy aclaratorio introduce el estudio de Manuel Martí Sánchez acerca de la red de estructuras del *ni* no conjuntivo (un constructión, en palabras del autor) o, como el autor propone llamarlo, incoordinado. Partiendo de los conceptos de construcción fraseológica y frasema gramatical se intenta elucidar la naturaleza de las construcciones fraseológicas y léxicamente plenas con *ni*, que se deslindan frente a las construcciones gramaticales con la coordinación copulativa que denota este elemento. De ese modo se describe la evolución de *ni* de conjunción a operador pragmático. El último de los estudios dedicado al estudio de fenómenos de la lengua española es el que Evelyn Wiesinger dedica a una serie de verbos sintagmáticos, que la autora define como *constructional idioms*. Se trata concretamente del esquema [V para atrás], cuya casilla vacía es ocupada por verbos como *dar*, *echar*, *mirar*, *tirar*, y cuyas realizaciones son interpretadas como unidades encuadradas en una categoría poco cerrada, con usos más lexicalizados e idiomáticos y usos más cercanos al discurso libre, para los que la autora asume unas relaciones de transición graduales alejadas de categorías estancas. En un completo análisis, la autora describe la coocurrencia de los distintos verbos con la partícula, así como el comportamiento sintáctico y semántico del esquema. Valentina Piunno y Elmar Schafroth son los autores de los artículos escritos en italiano, que, como indicábamos más arriba, se caracterizan ambos por su fuerte componente teórico a partir de un enfoque contrastivo. Valentina Piunno estudia patrones sintáctico-léxicos con o sin casillas vacías (entre los que se hallan unidades fraseológicas como construcciones con verbos soporte o locuciones) y nos propone, tras un amplio análisis conforme a criterios sintácticos y semánticos de datos extraídos de las lenguas española, italiana y francesa, ubicarlos a lo largo de un continuum entre léxico y gramática. Por su parte, Elmar Schafroth investiga igualmente fraseologismos con un patrón o esquema fijo. El componente teórico expresa una fuerte crítica al estudio de las unidades fraseológicas fuera de la Gramática de Construcciones y, especialmente, al generativismo. No obstante, el autor reconoce que una lingüística contrastiva basada en la Gramática de Construcciones aún no se ha establecido, y en los casos que estudia (con ejemplos del alemán, inglés, español, italiano y francés) expone los problemas metodológicos que supone el análisis contrastivo de estos esquemas fraseológicos fijos, proponiendo buscar en este campo analogías antes que equivalencias (lo cual considera un imposible) interlingüales.

Nos encontramos, en definitiva, con un volumen pionero en la Fraseología por su novedoso enfoque, en el que todos los trabajos tienen como denominador común el intentar ubicar los fenómenos estudiados en un espacio dinámico delimitado por los polos léxico y gramatical.

Juan Pablo Larreta Zulategui

Correspondence address: [jplarzul@upo.es](mailto:jplarzul@upo.es)